

Rolle des Jugendamtes

Geschrieben von
Manfred Lengowski,
Jugendamt Cochem



Die rechtliche Basis für die Arbeit der Jugendämter hat sich mit Einführung des Kinder- und Jugendhilfegesetzes (KJHG) 1991 deutlich verändert. Mit Inkrafttreten des KJHG bekamen die Eltern einen Rechtsanspruch auf Beratung in Fragen von Trennung und Scheidung gegenüber dem örtlich zuständigen Jugendamt (§§ 17,18 Sozialgesetzbuch VIII).

Das bedeutete zunächst für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter: sie haben eine neue Aufgabe!

Im Rahmen des bisher geltenden Jugendwohlfahrtsgesetzes (JWG) hatten sie bisher die Pflicht zur Abgabe einer gutachterlichen Stellungnahme gegenüber dem jeweiligen Familiengericht im Rahmen des § 50 JWG. Das hieß, sie zeigten auf, welche Regelung aus Sicht des Jugendamtes dem Wohl des oder der Kinder am besten entsprach. Dabei ging es nicht darum, mit den Eltern und den Kindern eine solche Regelung zu erarbeiten, wenngleich dies auch schon früher von einigen versucht wurde.

Zunächst war nicht abzusehen, was das nun für die Jugendämter an Mehrbelastung und damit auch an Personalmehrbedarf bedeuten würde, denn Trennungs- und Scheidungsberatung erforderte eine weitaus qualifiziertere Beratung und damit auch einen höheren zeitlichen Aufwand als zuvor.

Rôle de l'office de la jeunesse

Par
Manfred Lengowski,
Service de l'Enfance de
Cochem



La base légale pour le travail des Offices de Jeunesse s'est fondamentalement modifiée avec l'introduction en 1991 de la Loi sur l'Enfance et la Jeunesse (en Allemagne, la loi KJHG). Avec l'entrée en vigueur de la KJHG, les parents obtiennent le droit à une consultation auprès de l'Office de Jeunesse en cas de séparation ou de divorce (§ § 17,18 Sozialgesetzbuch VIII).

Avant tout, cela signifie que les collaboratrices et collaborateurs sont confrontés à des tâches fondamentalement nouvelles!

Dans le cadre de la Loi sur la Protection des la Jeunesse (en Allemagne, la loi JWG), les conseillers avaient pour tâche, selon § 50, de transmettre leur avis au Tribunal de la Famille compétent. En d'autres termes, ils définissaient quelle voie serait la meilleure pour le bien de l'enfant ou de l'adolescent. Il ne s'agissait donc pas de trouver une solution viable en collaboration avec les parents et les enfants, bien que cela ait déjà été tenté par le passé par certains conseillers.

Ainsi, il n'était pas facile d'évaluer le surplus de travail et de personnel qu'une telle innovation allait supposer, car le conseil en cas de séparation et de divorce nécessite bien davantage de temps et de qualifications qu'avec l'ancien système.

Für unser Jugendamt war relativ schnell erkennbar, dass trotz erwarteter zusätzlicher Inanspruchnahme durch betroffene Bürger, zusätzliche Personaleinstellungen nicht realisiert werden konnten. Ich denke, so erging es den meisten Jugendämtern.

Unsere Überlegungen führten schließlich dazu, dass wir nach möglichen, bereits bestehenden Ressourcen suchten und wir diese auch durch eine engere Zusammenarbeit der existierenden Lebensberatungsstelle des Bistums Trier in Cochem fanden.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Lebensberatungsstelle waren ebenso, wie die des Jugendamtes, für die Arbeit qualifiziert und sahen diese als ihre originäre Aufgabe an. Durch Vernetzung unserer Leistung war es nun möglich, die ganze Bandbreite qualifizierter Beratung in Fragen von Trennung und Scheidung anzubieten.

Durch diese neue und positive Erfahrung beflügelt, wurden immer mehr Kooperationspartner gefunden, was schließlich zur Gründung des Arbeitskreises als eigenständige "Institution" führte. Durch diese Vernetzung war es uns als Jugendamt möglich, unsere Arbeits-, Denk- und Vorgehensweise den anderen Professionen gegenüber erkennbar und auch nachvollziehbar zu machen. Umgekehrt haben wir als Sozialarbeiter die Möglichkeit, die Arbeitsweisen und auch die Aspekte der anderen Professionen am Scheidungsverfahren vermittelt zu bekommen.

Alte Vorurteile wie: "Die Anwälte hetzen nur ihre Mandanten auf, Interessen der Kinder interessiert sowieso niemanden ... die wollen nur damit Geld verdienen ...", hier gibt es fast kein Ende der Aufzählungen, wurden miteinander bearbeitet und meist ausgeräumt. In den gemeinsamen Gesprächen ging und

Il est vite apparu aux Offices de Jeunesse que le nombre de travailleurs sociaux ne pouvait pas être augmenté, alors que le nombre de personnes désireuses de compter sur ces services était en constante augmentation. A mon sens, la plupart des Offices de Jeunesse étaient confrontés à cette situation.

En conséquence, nous avons choisi de recourir aux ressources existantes et de perfectionner la collaboration. Nous avons pu trouver cela au sein du service de consultation de l'évêché de Trier à Cochem.

Les collaboratrices et collaborateurs du service de consultation ainsi que les personnes actives à l'Office de Jeunesse étaient parfaitement qualifiés pour ces nouvelles tâches et les considéraient comme une part naturelle de leur travail. Grâce à la mise en réseau de nos prestations, nous étions désormais en mesure de proposer toute la palette de conseils en cas de séparation ou de divorce.

Grâce à cette expérience nouvelle et positive, il nous a été possible de trouver de nombreux autres partenaires grâce auxquels le groupe de travail est devenu une institution à part entière. Grâce à cette mise en réseau, l'Office de Jeunesse a pu faire valoir ses activités, ses aspirations et ses méthodes auprès des différentes professions concernées. En tant que travailleurs sociaux, nous profitons à notre tour des enseignements que nous donnent nos partenaires dans le domaine des procédures de divorce.

Les vieux clichés stipulant que les avocats cherchaient avant tout à dresser les plaignants les uns contre les autres tout en ignorant les intérêts des enfants, tout cela dans un but d'enrichissement personnel, ont pour la plupart pu être démentis au cours des différents débats. Ceux-ci ont donné lieu à

<p>geht es oft auch recht konträr, aber nicht kontraproduktiv zu.</p> <p>Eine für die Mitarbeiter des Jugendamtes neue Erfahrung ist die fachliche Anerkennung der Arbeit des Jugendamtes.</p> <p>Wir verstehen uns als Partner, die alle die Verpflichtung haben, den betroffenen Menschen zu helfen. Allerdings jeder mit der ihm eigens übertragenen oder gewählten Aufgabe. Durch das "Kennenlernen" bei der Arbeit des Arbeitskreises entstand auch eine Vertrauensebene bezüglich der Fachlichkeit der/des Mitarbeiter/s. Das bedingt eine partnerschaftliche (nicht klüngelhafte) Zusammenarbeit und die Anerkennung der jeweiligen Autonomie der jeweils anderen Profession.</p> <p>Wer in der Beratungsarbeit Erfahrung hat, weiß, dass ein derartig gestaltetes Miteinander einen großen Gewinn für alle Beteiligten bedeutet.</p> <p>Die Kinder erhalten frühzeitig Hilfestellung bei der sich anbahnenden oder schon vollzogenen Trennung ihrer Eltern. Der Fokus der Eltern wird von allen Professionen auf die Bedürfnisse ihrer Kinder gerichtet. Dadurch können sie leichter wieder ihre Verantwortung als Eltern verwirklichen. Die Mitarbeiter des Jugendamtes können frühzeitiger und effektiver ihre Beratungsarbeit beginnen. (Viele Eltern kommen schon, wenn sie beabsichtigen sich zu trennen, ein Scheidungsverfahren aber noch nicht anstreben!). Dadurch bedingt, steigt die berufliche Zufriedenheit der Sozialarbeiter/Innen deutlich.</p> <p>Das fachliche Angebot des Jugendamtes wird ständig durch den andauernden Austausch erweitert und ähnlich einer Supervision korrigiert. Die Qualität der Hilfe wird somit gesteigert. Folgekosten durch negative Auswirkungen der Trennung der Eltern in</p>	<p>quelques prises de position marquées mais néanmoins productives.</p> <p>L'Office de Jeunesse est ravi de constater que ses activités soient enfin reconnues par les instances concernées.</p> <p>Nous nous considérons comme des partenaires ayant l'obligation d'aider les personnes concernées et chaque membre a des tâches bien définies. Un climat de confiance doit s'établir lorsque les aptitudes de chaque collaborateur sont relevées au cours des premières rencontres. Pour y parvenir, il est nécessaire d'éliminer tout antagonisme et de promouvoir le respect entre les différentes professions dans le but de travailler en véritable partenariat.</p> <p>Les personnes expérimentées dans le domaine du conseil ne peuvent que souligner l'importance de telles collaborations pour tous les participants.</p> <p>Les enfants obtiennent ainsi rapidement de l'aide en cas de procédures de divorce en cours ou prévues. Toutes les professions s'efforcent d'orienter la motivation des parents vers l'intérêt de l'enfant. Ainsi, ceux-ci auront plus de facilité à réintégrer leurs tâches parentales par la suite. Les collaborateurs de l'Office de Jeunesse peuvent, quant à eux, commencer plus rapidement leur travail de soutien (en effet, de nombreux parents se présentent dès que la séparation est envisagée, soit bien avant une éventuelle procédure de divorce!). Au bout du compte, la satisfaction professionnelle des conseillers et conseillères s'en trouve améliorée.</p> <p>En outre, l'éventail de services pouvant être proposés par l'Office de Jeunesse s'étend et se perfectionne en permanence grâce à ces échanges. Les différents services se perfectionnent. Les frais qui découlent du soutien dans le domaine social et de la</p>
--	---

Bezug auf Leistungen der Sozial- und Jugendhilfe werden zumindest minimiert, da die vorhandenen Ressourcen der Familien erkannt und auch genutzt werden können. Wir leisten diese lohnenswerte Zusammenarbeit seit etwa zehn Jahren. Was für unser Jugendamt bedeutet, dass die Mitarbeiter diese doch im Allgemeinen sehr schwierige und menschlich belastende Arbeit immer noch mit großem Engagement leisten. Es ist uns ein Anliegen, diese Erfahrungen auch anderen zugänglich zu machen. Aus diesem Grund suchen wir nach einer Form, die eine solche Vernetzung aus der "Hobbytätigkeit" einzelner Mitarbeiter in eine Standard - Aufgabe der Jugendämter überführt. Wir haben das Glück, einen Arbeitgeber zu haben, der uns solche Arbeitsweisen ermöglicht. Diese Arbeit ist meines Erachtens jedoch zu wichtig, als dass es im Belieben des zumindest öffentlichen Arbeitgebers liegen sollte, ob er seinen Mitarbeitern erlaubt, sich hierfür zu engagieren.

Abschließend möchte ich nicht unerwähnt lassen, dass durch diese Form der Sozialarbeit keine zusätzlichen Personalkosten für unser Amt entstanden sind

Jeunesse sont réduits car les ressources des différentes familles sont rapidement connues des instances concernées. Nous pratiquons cette collaboration depuis près de dix ans. A l'Office de Jeunesse, il est remarquable de constater que les collaborateurs restent motivés dans ces tâches pourtant difficiles et astreignantes. Il est primordial pour nous de partager nos expériences et c'est pour cette raison que nous sommes à la recherche d'un modèle permettant d'éviter le manque de professionnalisme de certains services et de concentrer les efforts en un solide programme de soutien géré par les Offices de Jeunesse. Nous avons la chance d'avoir un employeur nous permettant de travailler ainsi, je suis néanmoins d'avis que toutes ces activités sont trop importantes pour en laisser tolérer le déroulement à bien-plaire par le seul employeur, même d'état.

Pour terminer, j'aimerais signaler que cette forme intégrée de travail social n'a pas généré de frais supplémentaires en personnel dans notre service.

Traduction française : MCPF - B. Bosson